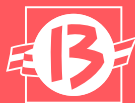


10

BONNES

GOOD REASONS
TO EXPLORE
PROVENCE

RAISONS DE
DÉCOUVRIR
LA PROVENCE ...



DÉPARTEMENT
**BOUCHES
DU RHÔNE**



**PROVENCE
TOURISME**

“ LA PROVENCE DISSIMULE SES MYSTÈRES
DERRIÈRE LEUR ÉVIDENCE. ”

JEAN GIONO

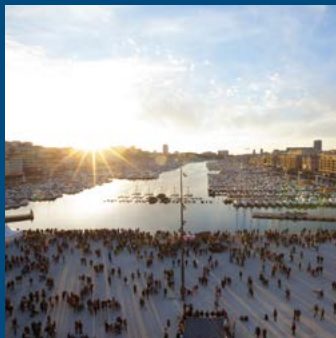
“PROVENCE CONCEALS ITS
MYSTERIES BEHIND THEIR
OBVIOUSNESS”

JEAN GIONO

10

BONNES RAISONS DE DÉCOUVRIR LA PROVENCE

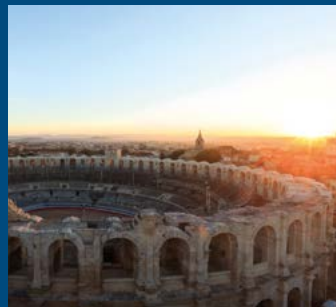
1



2



3



4



5



6



9



7



10



8



10

GOOD REASONS
TO EXPLORE
PROVENCE

An aerial photograph of the Marseille harbor at sunset. The sun is low on the horizon, creating a bright lens flare and casting a golden glow over the water and buildings. The harbor is filled with numerous sailboats and yachts. In the foreground, a large crowd of people is gathered on a paved area, possibly a promenade or festival ground. A white tent is visible on the left side of the crowd. The sky is a mix of blue and orange, with some light clouds.

**POUR PARLER
MARSEILLAIS**

- 1

**TO MINGLE IN
MARSEILLE**



Le Panier - Marseille



Vieux-Port - Marseille

MARSEILLE EST UNE VILLE QUI NE LAISSE PERSONNE INDIFFÉRENT. Parce qu'elle débordé d'énergie. Parce qu'elle est solaire et exubérante. Parce qu'elle est multiple. Marseille, c'est l'addition de plusieurs villages, de plusieurs ambiances, comme autant de cœurs qui vibrent. C'est un voyage à elle seule, qui s'offre volontiers aux curieux. Il n'y a qu'à déambuler dans le Panier pour apprécier l'animation des petites ruelles enchevêtrées, se faufiler parmi les étals de Noailles pour goûter aux saveurs du monde, s'exiler au Frioul pour jouer les Robinson Crusoe, filer à vélo le long de la corniche jusqu'aux Goudes pour une bouffée d'air iodé, se balader à la Treille pour revivre les histoires de Pagnol. Le brassage des cultures et les habitants sont les chefs d'orchestre de cette joyeuse mixité.

MARSEILLE... THE CITY THAT NEVER FAILS TO ASTONISH.

A sunny and exuberant place of many faces, with energy to spare. A patchwork of villages and atmospheres forming a legion of beating hearts. A voyage unto itself, offering curiosity seekers a plethora of eye-opening experiences. Enjoy a wander round the Panier quarter criss-crossed with a maze of lively old lanes, stroll among the market stalls of Noailles piled high with fragrances and tastes from around the world, escape to Frioul Island for a Robinson Crusoe adventure, peddle along the iodine-scented Corniche coast road to Les Goudes, or relive the stories of Marcel Pagnol as you roam La Treille. Marseille's carefree blend of peoples and cultures promises a symphony of surprises.



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé
Alcohol abuse is harmful to your health

LA PROVENCE SE DÉVOILE À QUI VEUT BIEN PRENDRE LE TEMPS, au travers de ses routes sinueuses. Entre minéral et végétal, les Alpilles sont une invitation au ressourcement. Au détour des villages de charme et des mas, on pousse la porte d'un moulin oléicole ou d'un domaine viticole. C'est là que la magie opère, dans un échange, une



**POUR
SE METTRE
AU VERT
- 2
TO GO
GREEN**

Les Baux-de-Provence

rencontre avec des passionnés, artisans du terroir. L'enchantement se poursuit en pays Salonais puis en pays Aixois, comme un écrin précieux au milieu des vignobles, sous la protection de la majestueuse Sainte-Victoire. Ici, la lumière sculpte les paysages, toiles grandeur nature évoluant au fil des heures et chers à Cézanne.

PROVENCE REVEALS ITS HIDDEN TREASURES TO THOSE WHO TAKE TIME TO EXPLORE ITS WINDING LANES... A beautiful blend of mineral and vegetable, the invigorating Alpilles area is dotted with charming villages and country abodes – simply push open the door to the local oil mills and vineyards and succumb to the magic of

our passionate local growers and artisans of the soil. The enchantment continues from Salon-de-Provence to the Aix area, nestling amid the vines under the watchful eye of the majestic Sainte-Victoire mountain. Here, Provence's legendary quality of light transforms the local landscapes so dear to Cézanne into an ever-changing, life-size canvas.



**POUR
EMBRASSER
L'HISTOIRE**

_ 3

*TO HUG
HISTORY*



TOUT DÉBUTE VERS 600 AVANT NOTRE ÈRE, lorsque des grecs de Phocée fondèrent Massalia, faisant de Marseille la plus ancienne ville de France. L'histoire se poursuit à Arles, classée au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, véritable musée à ciel ouvert avec ses nombreux monuments antiques. À Aix-en-Provence, c'est toute l'élégance de la Renaissance qui se révèle au détour d'une placette aux pierres dorées ou sur les façades des hôtels particuliers. L'émotion de toucher du doigt des siècles d'histoire, dans les rues ou dans les nombreux musées et sites culturels. Émotion qui se vit et se partage aussi pendant les fêtes traditionnelles : fêtes calendales, fêtes votives, rassemblements populaires... Le folklore concentre toute l'identité de la Provence.

***IT ALL STARTED IN CIRCA 600 BC** when the Phocaeen Greeks founded Massalia – the current-day Marseille and France's oldest city. The story continues in Arles, part of UNESCO World Heritage and a genuine open-air museum, showcasing many Roman monuments. Aix-en-Provence, with its little squares built in golden stone and elegant old mansions, unveils all the elegance of the Renaissance period. The Bouches-du-Rhône's quaint streets and myriad of museums and cultural venues harbour centuries of history at your fingertips. The local traditional celebrations are a stirring sight and ode to folklore too, with a very special mix of Christmas festivities, religious festivals and popular meetings that has forged the identity of Provence.*

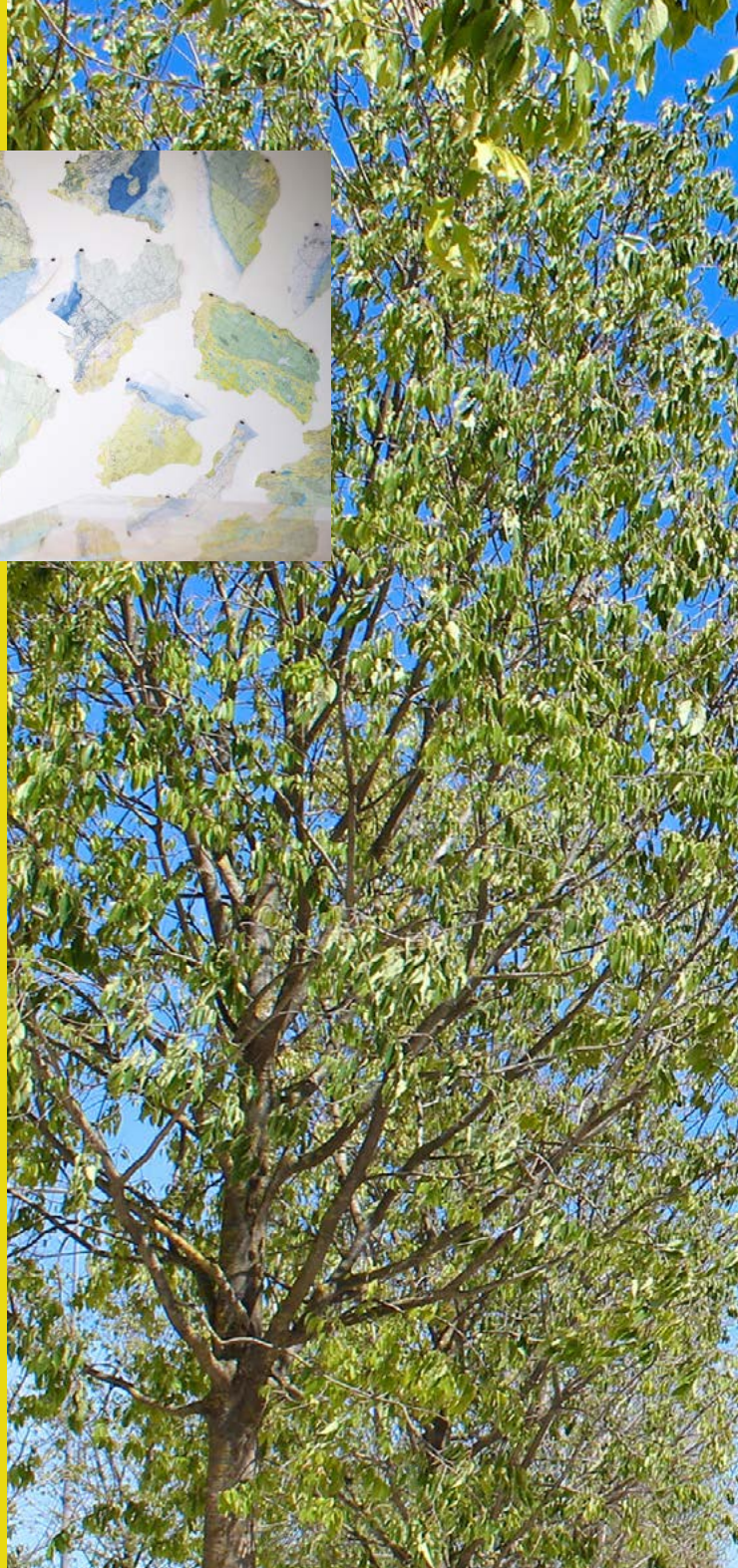




Mucem - Marseille

LA SCÈNE CULTURELLE PULSE LA PROVENCE, la menant là où on ne l'attend pas, sur des chemins de traverse bordés de surprises, croisant la route entre histoire et modernité. Musées d'art contemporain en ville ou dans les vignes, installations artistiques sur un toit terrasse, happening au coin de la rue, visites guidées arty... Si LUMA Arles, le Mucem ou encore les Rencontres d'Arles sont aujourd'hui les étendards de cette dynamique, les Bouches-du-Rhône regorgent d'initiatives originales et avant-gardistes. Preljocaj, Makeïeff, Jacquemus, Lacroix : les artistes ne s'y sont pas trompés, faisant de la destination une terre d'inspiration.

BUILDING BRIDGES BETWEEN ANCIENT AND MODERN, Provence's vibrant cultural scene embraces the unexpected and ventures into uncharted territories. Contemporary art museums in town or in the vines, art installations on rooftops, happenings on street corners and arty guided tours are just some of the surprises you'll meet on your way. And although the LUMA Arles, Mucem and Rencontres d'Arles photography festival are the area's cultural flagships, the Bouches-du-Rhône overflows with original and avant-garde initiatives inspired by such eminent artists as Preljocaj, Makeïeff, Jacquemus and Lacroix.





**POUR
SUIVRE LE
MOUVEMENT**

_ 4

*TO CULTIVATE
CULTURE*

POUR PLONGER DANS LE BLEU

– 5

TO DIVE
DEEPER

PAR LA MER OU PAR LA TERRE, ON LONGE, ICI DES FALAISES calcaires plongeant littéralement dans le turquoise d'une calanque de Marseille ou de la Côte Bleue, là des pentes abruptes couleurs ocres, on tire des bords entre un chapelet d'îles, et soudain ce remarquable jardin de pierres laisse place à une plaine infinie, longue frange de sable blanc aux airs de bout du monde.

La Ciotat



Les contrastes sont saisissants, magnifiés par le bleu pur du ciel et les couchers de soleil flamboyants. Sur l'eau ou sous l'eau, c'est un terrain de jeu idéal pour hisser les voiles au gré du mistral, plonger dans les abysses en quête d'épaves ou ramer vers une crique abritée. Un véritable dialogue entre terre, mer et fleuve s'opère, dessinant cet horizon unique.

SEEN FROM LAND OR SEA, THE SHORES OF THE BOUCHES-DU-RHÔNE are adorned with chalky fjords plunging into turquoise waters, such as the calanques of Marseille or the Blue Coast, steep ochre cliffs and strings of little white islands. All of a sudden, this remarkable stone garden gives way to an infinite plain - a long fringe of white sand that could easily be mistaken for an exotic paradise in distant climes...

The contrasts are striking, magnified by the pure blue of the skies and flaming red of the setting sun; a perfect playground for hoisting the sails when the mistral wind blows, diving into the depths in search of ancient wrecks, or rowing to a sheltered cove. A unique horizon, born of a complex dialogue between land, sea and rivers.

**POUR
PARLER
FLAMANT**

– 6

*TO FROLIC
WITH
FLAMINGOS*





IL EST UN AILLEURS SAUVAGE, HORS DU TEMPS, ENSERRÉ ENTRE LES BRAS DU RHÔNE : LA CAMARGUE. Arles ouvre la voie de cette terre identitaire qui serpente entre mer, étangs et marais. Elle se livre pleinement dès lors qu'on s'enfonce dans la nature et que l'on foule ses terres à pied, à vélo ou à cheval. La meilleure manière d'approcher au plus près des oiseaux et des taureaux. Pause. Ecouter. Observer. Dans un bruissement d'ailes, des flamants roses forment une ligne de vol écarlate dans ce ciel éblouissant, lavé par le mistral. Au bout de la route, les Saintes-Maries-de-la-Mer accueillent les voyageurs dans une ambiance empreinte de traditions.

THERE IS A PLACE WHERE TIME STANDS STILL, NESTLING BETWEEN THE ARMS OF THE RHÔNE RIVER... Welcome to Camargue. Arles opens the way to this wild and character-filled oasis snaking its way between sea and saltmarshes. If you want to get up close and personal with the local birds, horses and bulls, lace up your walking shoes, hop on your bike or climb on your trusty steed and venture into nature's treasure trove. Pause, look and listen. Overhead, in a flutter of wings, flamingos form a pink line standing out against dazzling skies washed by the Mistral wind. And at the end of the road, Saintes-Maries-de-la-Mer embraces visitors with a warmth that only ancient tradition can bring.



POUR RÉVEILLER SES PAPILLES

-7

TO TEMPT YOUR TASTEBUDS



LE GOÛT AVANT TOUT ! La Provence est un véritable potager à ciel ouvert, bichonné par les producteurs, magnifié par les cuisiniers et les artisans de bouche. Si les nombreuses tables étoilées soulignent l'excellence de la gastronomie, la Provence se déguise de mille et une façons. Picorer des supions fraîchement pêchés par un dimanche ensoleillé dans un petit port, savourer une gardianne de taureau au cœur d'une manade, croquer une tomate charnue arrosée d'un filet d'huile d'olive sous la tonnelle... L'art de vivre provençal c'est toujours un moment de partage et de convivialité, une grande tablée dressée dans un cadre privilégié et dorée de générosité.

TASTE IS EVERYTHING! *Provence is a genuine vegetable garden, nurtured with tender loving care by local growers and worshipped by top chefs and amateur cooks alike. And although you'll find many Michelin-starred eateries here, there are a thousand and one ways to savour Provence. Nibble freshly-fished squid on a sunny Sunday morning at the local ports, relish a bull beef stew at a Camargue ranch, or take a bite out of a plump tomato drizzled with olive oil under a flowering bower. Provence lifestyle is all about sharing and togetherness... Welcoming tables in beautiful settings, laden with delicious local fare*



**POUR
BOIRE LEURS
PAROLES**

— 8

TO WORSHIP
WINE



UN SÉJOUR EN PROVENCE, C'EST LA PROMESSE D'UN ROSÉ FRAIS SOUS LES FIGUIERS.

C'est aussi un voyage à part entière, chaque vignoble s'inscrivant dans un décor particulier. Du vignoble aixois à la baie de Cassis, de Sainte-Victoire à la Sainte-Baume, de l'Étang de Berre aux Alpilles et à la Camargue, il n'y a qu'un pas, mais la diversité est remarquable. Les vignerons, largement engagés dans une conversion bio, ont à cœur de défendre ce patrimoine, réputé comme l'un des plus anciens vignobles de France. On pourra l'apprécier à l'occasion d'une étape gourmande ou au crépuscule pendant un événement qui conjugue musique et lieu d'exception, balades buissonnières et dégustations.

A HOLIDAY IN PROVENCE... THE PROMISE OF CHILLED ROSÉ UNDER THE FIG TREES, *endless vineyards to explore and ever-changing decors. It's only a short hop from the terroir of Aix to the Bay of Cassis, from Sainte-Victoire mountain to the Sainte-Baume hills, or from Etang de Berre lake to the Alpilles and Camargue, but the diversity of scenery is remarkable. The local producers – many converting to all-organic growing – are committed to defending their legacy as one of France's oldest winegrowing regions. Take time to appreciate it to the full thanks to the many wine tourism experiences on offer from fine wining & dining to live music in the vines, country strolls and tasting sessions. Just take your pick!*



Sainte-Victoire



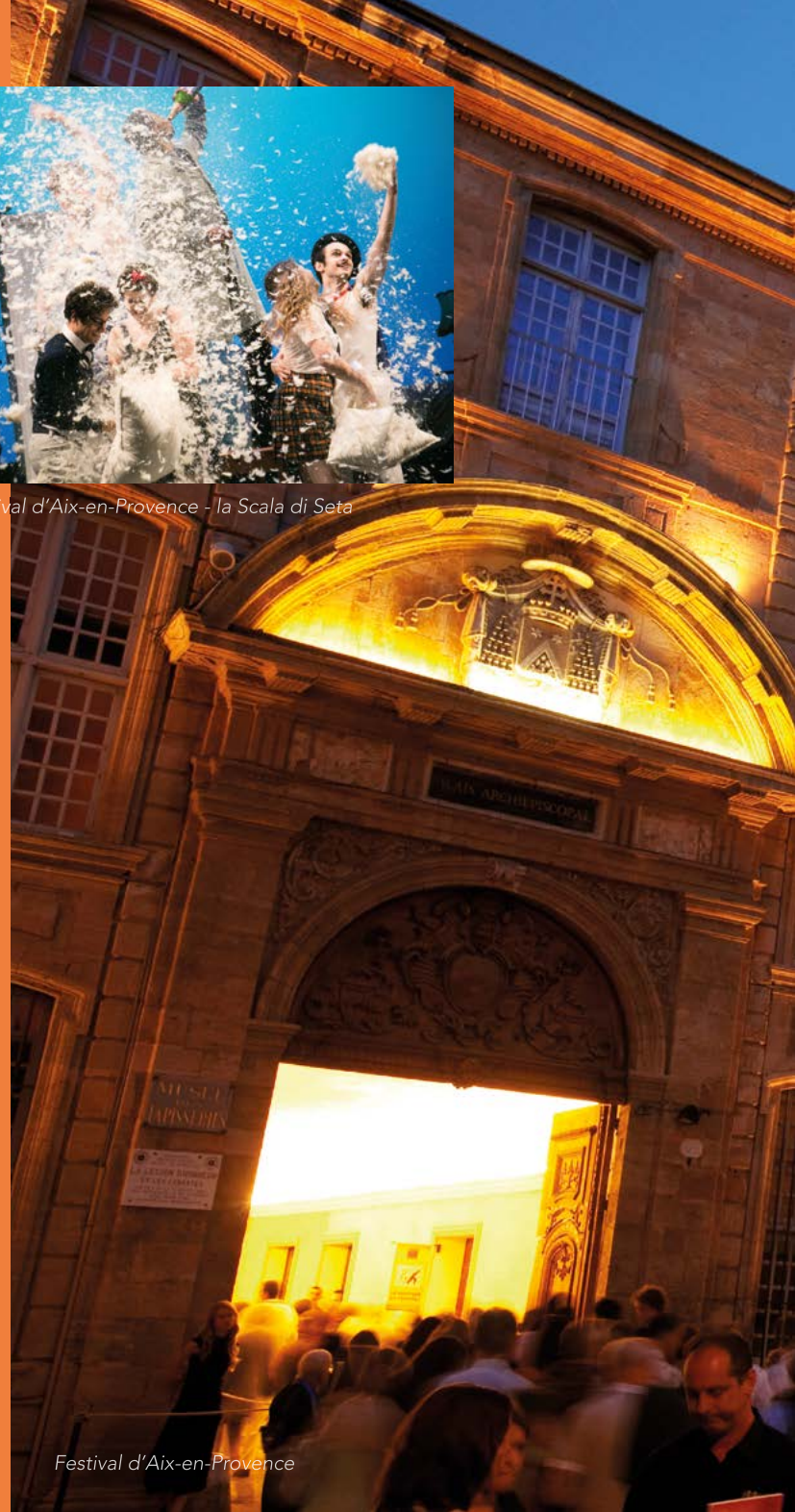
Festival de Piano de la Roque d'Anthéron



Festival d'Aix-en-Provence - la Scala di Seta

QUELLE QUE SOIT LA SAISON, IL Y A TOUJOURS UN MOMENT À CÉLÉBRER, une fête à partager en Provence ! On prend place dans la cour d'un Ancien Archevêché pendant le Festival d'Aix-en-Provence, sous les platanes au Festival International de Piano de la Roque d'Anthéron, dans les jardins du Palais Longchamp au Marseille Jazz des Cinq Continents, au cœur de la cité arlésienne à l'occasion des Rencontres de la Photographie... Des grands rendez-vous pour des grands moments d'émotion, de fête et de communion collective. Musicale, traditionnelle ou encore gourmande avec Marseille-Provence Gastronomie : la fête s'invite partout et sous toutes les formes.

THERE'S ALWAYS SOMETHING TO CELEBRATE and festivities to share in Provence whatever the season! Let's take our seats in the courtyard of the ancient Archbishop's Palace for the Aix-en-Provence Festival, under the plane trees for the International Piano Festival in La Roque d'Anthéron, in the gardens of Palais Longchamp for the Five Continents Jazz Festival in Marseille, or in the heart of Arles for the International Photography Festival... A host of major meetings filled with fun, emotion and togetherness. Musical, traditional or gourmet thanks to the MPG Gastronomic Year in Provence initiative : every occasion is the perfect time for a party.



Festival d'Aix-en-Provence



**POUR ÊTRE AUX
RENDEZ-VOUS
- 9**

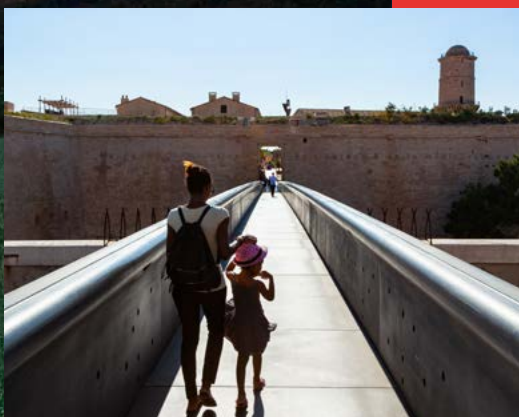
TO PARTY IN PARADISE



POUR AVOIR LE CHOIX
- 10
TO SAVOUR THE SCENERY



La Corniche - Marseille



Le Mucem - Marseille

LES BOUCHES-DU-RHÔNE SONT UN PARFAIT DUO ENTRE NATURE ET URBANITÉ.

La variété des paysages offre un extraordinaire terrain d'exploration pour les visiteurs. Le matin, on ouvre les volets sur Sainte-Victoire et on se connecte aux odeurs de la garrigue. On enfile son maillot pour 30 minutes plus tard se rafraîchir à l'ombre d'une calanque avant de s'asseoir, encore tout salé, à la terrasse d'un restaurant les pieds dans l'eau. Revigoré, on met le cap sur Marseille pour un bain de culture et dans la foulée poursuivre notre séjour en Camargue. Mer, campagne, ville, montagne : on change de décor au gré de ses envies.

THE BOUCHES-DU-RHÔNE AREA OFFERS A DYNAMIC DUO OF NATURAL AND URBAN PLEASURES, with endlessly- varied scenery promising visitors an extraordinary playground. Open your shutters in the morning to the sight of Sainte-Victoire mountain, breathe in the herby scents of the garrigue, then slip into your swimwear for a refreshing dip in the nearby calanques fjords before settling down for lunch at a waterside restaurant... Once your batteries are recharged, it's time to head to Marseille for an immersion in culture, or hit the road to Camargue. Sea, country, town or mountain – whatever your whim, there's always a picture-postcard decor within arm's reach.

WWW.MYPROVENCE.FR

Le média touristique incontournable des Bouches-du-Rhône !

My Provence concentre le meilleur de la destination sélectionnée et racontée par Provence Tourisme, avec les offices de tourisme, les talents et personnalités qui incarnent le territoire.

VOUS ÊTES UN PROFESSIONNEL DU TOURISME ET SOUHAITEZ ÉCHANGER AVEC NOS SERVICES ?

Contact promotion
promotion@myprovence.fr



@myprovenceofficiel



@myprovenceofficiel



My Provence



My Provence

#myprovence

WWW.MYPROVENCE.FR

The must-have Bouches-du-Rhône tourism toolbox, My Provence is a concentrate of the very best our destination has to offer, hand-picked by Provence Tourisme in collaboration with local tourist offices, talents and personalities.

IF YOU'RE A TRAVEL PROFESSIONAL AND WOULD LIKE TO GET IN TOUCH WITH US :

Promotion contact
promotion@myprovence.fr

EN QUÊTE D'INSPIRATION

LOOKING FOR INSPIRATION

© Photos :

P. 4 : Camille Moirenc • P. 5 : Zyankarlo-Shutterstock / Vincent Beaume-Blandine Soulage • P. 6 : Imareva-Shutterstock / Thibault Touzeau-Just Happiness / Camille Moirenc • P. 8 : Camille Moirenc • P. 9 : Thibault Touzeau-Just Happiness / Patrick Gherdoussi • P. 10 : Trabantos-Shutterstock / Vincent Beaume-Blandine Soulage / Misterstock-Shutterstock • P. 12 : Pascal Dolémieux • P. 13 : Vincent Beaume-Blandine Soulage / Buchpetzer-Shutterstock • P. 14 : Uhryn Larysa-Shutterstock • P. 15 : Salvador Aznar-Shutterstock / Jean-Emmanuel Roché • P. 16 : Benjamin Béchet • P. 17 : Camille Moirenc • P. 18 : Benjamin Béchet • P. 19 : Camille Moirenc • P. 20 : Patrick Gherdoussi / Vincent Beaume-Festival d'Aix-en-Provence / Camille Moirenc • P. 22 : Camille Moirenc • P. 23 : EA Photography - Samuel Borgès-Shutterstock.

CARTE BOUCHES-DU-RHÔNE

BOUCHES-DU-RHÔNE MAP



-  Aéroport / Airport
-  Gare TGV / TGV Station
-  Croisières / Cruises
-  Port maritime / Seaport
-  Halte fluviale / River stop



PROVENCE
ENJOY THE UNEXPECTED

Missionné par le Département des Bouches-du-Rhône, Provence Tourisme agit en faveur de la coordination des acteurs et de l'attractivité de la destination.

À retrouver sur...

Provence Tourisme is appointed by the Bouches-du-Rhône Area Council to facilitate coordination between travel professionals and promote the beauty of the territory.

Check us out at...

www.myprovence.fr

PROVENCE TOURISME

13 rue Roux de Brignoles
13006 Marseille

Tél + 33 (0)4 91 13 84 13

Mail info@myprovence.fr



DÉPARTEMENT
**BOUCHES
DU RHÔNE**



**PROVENCE
TOURISME**